SISTEMA DE PRESENTACIÓN DE VOLUNTARIOS MULTILINGÜES DE YOKE



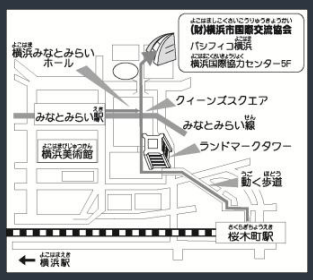
Este sistema consiste en presentar a los intérpretes registrados para ayudar a los extranjeros.

Consúltenos

－Entrevista personal en las escuelas privadas
－Entrevista personal en Jardin de infancia
－Consulta sobre impuestos y pensión
－Asistencia a reunión y evento de asociaciones de residentes (Jichi-kai) y asociaciones vecinales (Chounai-kai)
－Consulta sobre entrenamiento laboral y profesional
－Trámite para mediación en la corte familiar
－Renovación de licencia de conducir

etc.,

Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional (YOKE)



TEL:045-222-1173
FAX:045-222-1187
Página web:
https://www.yokeweb.com/

Cómo usarlo

1.Idiomas que se pueden interpretar

Inglés, chino, español, portugués, coreano, vietnamita, tailandés, francés, tagalo, indonesio, ruso, etc.

2 ¿En cuáles asuntos se puede solicitarlo?

Trámites, explicaciones, consultas que se realizan en instituciones y entidades públicas dentro de la ciudad de Yokohama, excepto:

(1)Asuntos políticos, religiosos y comerciales.
(2)Asuntos inapropiados para actividades voluntarias (atención médica, interpretación judicial, etc.).
(3) Otros asuntos que no sean apropiados para el objeto de este sistema.

※En caso de que sea aplicable al envío de intérpretes voluntarios civiles, ututilizará dicho sistema.(gratis)

3.Instituciones y personas que pueden solicitar.

(1) Por regla general, persona extranjera quien vive, trabaja o estudia en la ciudad de Yokohama (o su sustituto(a)).
(2) Por regla general, las instituciones y grupos no lucrativos con sede en yokohama.
(3)Otros solicitantes que YOKE admita.

4.¿Cómo solicitar el uso de este sistema?

(1) Por norma general, presentar el formulario de solicitud a YOKE una semana antes del día que necesite la interpretación.
(2)En caso de que YOKE considere que la solicitud sea aplicable, se buscará algún(a) voluntario(a).

5.Costo estándar del servicio de interpretación
Se determina según el acuerdo entre solicitante e intérprete
Para contenido general, la tarifa recomendada es de al menos 4.000 yenes por sesión, y para contenido especializado, al menos 6.000 yenes por sesión.
(incluido el gasto de transporte.)
Por favor entregarlo directamente al voluntario(a) el día que se realiza la interpretación.

6. Contacto e información:

Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional
Centro de Información para Residentes Extranjeros en YOKOHAMA (atiende en 12 idiomas)
TEL : 045-222-1209
FAX : 045-222-1187
E-mail : t-info@yoke.or.jp

☆ATENCIÓN☆

●Los intérpretes voluntarios, son personas que realizan sus actividades no como profesionales, sino como voluntarios. En caso de que ocurra algún problema a causa del contenido de la interpretación, la responsabilidad corresponde a los solicitantes.

●Este sistema se basa en la participación libre de los voluntarios como su actividad social y en la responsabilidad de los solicitantes. Cualquier problema que surgiera entre los dos, deberán resolver ellos mismos.

●No hemos realizado pruebas del nivel ni de aptitud como intérpretes. Favor de confirmarlo el solicitante mismo, cuando tenga contacto con el (la) voluntario(a) antes de la interpretación.

●Los intérpretes prometen guardar los secretos informaciones personales que conocieran a través de la interpretación.

Formulario de Solicitud de Presentación de Voluntarios Multilingües

A: La Asociación de Yokohama para Intercambio y Comunicación Internacional
Solicito la presentación de un(a) intérprete voluntario(a) para lo siguiente;

Fecha de solicitud año mes día

Solicitante	□individuo □institución/grupo
Nombres (nombre de institución/ grupo y encargado)	（Furigana） Nombre del encargado： （nota） ＊Extranjero mismo⇒Escriba el nombre de la persona que necesita la interpretación. （en caso de que presente el substituto, ponga su nombre también） ＊Institución/grupo⇒Escriba también el nombre del encargado(a) y el departamento que pertenece
Dirección	〒
Contacto	tel: Fax: correo electrónico:

El día y hora que desea	año_____mes____ día___( ) de : a : （ horas y minutos） ＊ La duración máxima puede ser aproximadamente hasta 2 horas.
Idioma	
Lugar	Nombre：
Información sobre el lugar	Dirección： Tel： Transportes：Estación más cercana:_____Línea de tren:_____ ( )minutos a pie/en autobús de la estación:_____
Asunto de traducción	（concisamente）
Costo (honorario)	¥ （como punto de referencia）
Asuntos de aprobación	1.Los intérpretes voluntarios, son personas que realizan sus actividades como voluntarios, no como intérpretes profesionales.En caso de que ocurra algún problema de responsabilidad contra una tercera persona a causa del contenido de la interpretación,el solicitante será el responsable. 2.Este sistema está basado en la participación libre a la sociedad del(a) voluntario(a) y en la responsabilidad del(a) solicitante. Si surgiera algún problema entre los dos, serán responsables ellos mismos. 3.Facilitamos la información personal proporcionada como nombre y contacto al intérpete voluntario. □**dar su consentimiento a los asuntos antes mencionados** □**no dar（⇒no puede utilizarlo）** **Firma de solicitante：** _____（escrito a mano）

＜Nota＞

＊No se aceptan los siguientes casos：
1.Asuntos que se pueden utilizar el Sistema de Envío de Intérpretes Voluntarios Civiles.
2.Asuntos políticos, religiosos, comerciales y tratamientos médicos.
3.Asuntos que no sean apropiados para actividades voluntarias (Tratamientos médicos, Interpretación judicial, etc,) y que perjudiquen a la moral pública
4.Otros que no sean apropiados para el objeto de este sistema.

＊Período de solicitud： Una semana antes del día de la interpretación.
＊Manera de solicitud：Presentar el formulario de solicitud a YOKE.（traer・por correo・correo electrónico）
＊Solicitante paga el costo (como honorario) a intérprete voluntario. Por favor entregarlo directamente el día de la interpretación.
＊Si se extiende el uso del sistema más de tres meses, por favor presente el formulario a YOKE nuevamente.

Espacio para YOKE Nombre de voluntario(a)：